МИНОБР НАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Нижегородский государственный педагогический университет

имени Козьмы Минина»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической деятельности

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Г.А .Папуткова

«22» февраля 2019 г.

**программа модуля**

**«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»**

Направление подготовки:44.04.01. «Педагогическое образование»

Профиль «Иностранный язык»

Форма обучения – заочная

Трудоемкость модуля – 12 з.е.

г. Нижний Новгород

2019 год

Программа модуля «*Межкультурная коммуникация*» разработана на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от « 22 » февраля 2018 г., № 126.
2. Профессионального стандарта педагога (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании (воспитатель, учитель), утв. приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013г, №544н (с изм. от 25.12.2014);
3. Учебного плана по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование» профилю подготовки «Иностранный язык», утвержденного решением Ученого совета НГПУ им. К. Минина от «22» февраля 2019г., протокол № 6.

Авторы:

|  |  |
| --- | --- |
| *ФИО, должность* | *кафедра* |
| **Гусева Л.В., канд. пед. наук, доцент** | **Кафедра иноязычной профессиональной коммуникации** |
| **Архипова М.В., канд психол. наук, доцент** | **Кафедра иноязычной профессиональной коммуникации** |
| **Бударагина Е.И., канд. филол. наук, доцент** | **Кафедра русского языка и культуры речи** |
|  |  |

Одобрена на заседании выпускающей кафедры теории и практики иностранных языков и лингводидактики (протокол № 6 от 17.01.2019 )

Зав. выпускающей кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Плисов Е.В./

СОГЛАСОВАНО

Начальник отдела управления

образовательными программами \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / Фомина Н.И. /

« 17 » января 2019 г.

Начальник учебно-методического

управления \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / Фильченкова И.Ф. /

« 17 » января 2019 г.

**Содержание**

1. Назначение образовательного модуля……………………………………………….….4
2. Характеристика образовательного модуля……………………………………………...4
3. Структура образовательного модуля……………………………………………………8
4. Методические указания для обучающихся по освоению модуля……………………..9
5. Программы дисциплин образовательного модуля……………………………………10
   1. Программа дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию»………………………………………………………………….…10
   2. Программа дисциплины «Иностранный язык в межкультурной коммуникации»……………………………………………………………………..14
   3. Программа дисциплины «Учебное событие: лингвострановедческий аспект (учебное событие)»………….………………………………………………….......19
   4. Программа дисциплины «Лингвистическая интерпретация текста»………….………………………………………………………………..…..24
   5. Программа дисциплины «Филологический анализ текста»………….…………………………………………………………………....28

6. Программа итоговой аттестации по модулю………………………………………..…33

**1. назначение модуля**

Модуль «Межкультурная коммуникация» ориентирован на студентов 1 и 2 курса магистратуры обучающихся по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык». Проектирование программы модуля опирается на основные положения системного, деятельностного, личностно-ориентированного, компетентностного и контекстного подходов, наиболее соответствующих современным требованиям к организации и качеству подготовки специалиста в условиях модернизации образования.

Системный подход обеспечивает взаимосвязь всех компонентов модуля (базовая дисциплина, дисциплины по выбору). Изучение студентами комплекса дисциплин обеспечивает формирование навыков и умений общения в устной и письменной формах для решения профессиональных задач. Деятельностный подход обеспечивает включение студентов в коммуникативную деятельность, создает необходимые условия для поэтапного овладения навыками использования речевого этикета в ситуациях профессионального общения. Личностно-ориентированный подход при организации образовательного процесса, что означает направленность на личность студентов. Личность выступает в качестве субъекта деятельности, она формируется в деятельности и в общении с другими людьми и сама определяет характер и особенности протекания этих процессов. Согласно основным положениям компетентностного подхода, реализация модуля направлена на формирование у обучающихся способности осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с предъявляемыми современными нормами и с учетом инновационных технологий и средств обучения иностранному языку. Контекстный подход заключается в моделировании и проигрывании ситуаций, воспроизводящих реальные условия научной, производственной деятельности, связанной с обсуждением, выработкой и принятием совместных решений. Постановка проблемных вопросов, создание учебных проблемных ситуаций стимулирует активную познавательную деятельность студентов и способствует повышению мотивации.

**2. ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ**

**2.1. Образовательные цели и задачи**

Модуль ставит своей **целью**: создать условия для формирования профессиональных умений анализа культурного разнообразия и аксиологических систем в процессе межкультурного взаимодействия с учетом стратегий и тактик речевого общения.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Ознакомить студентов с отечественным и зарубежным теоретическим и практическим опытом анализа межкультурной коммуникации и профессионального взаимодействия

2. Обеспечить усвоение студентами основных современных речевых стратегий и тактик используемым при обучении иностранным языкам,

3. Сформировать у студентов профессиональные навыки и умения, связанные с применением речевых стратегий и тактик и стратегий межкультурного взаимодействия в практической педагогической деятельности.

**2.2. Образовательные результаты (ОР) выпускника**

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-2.1. Демонстрирует знание этапов жизненного цикла проекта, методов и инструментов управления проектом на каждом из этапов.

УК-2.2. Использует методы и инструменты управления проектом для решения профессиональных задач

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах);

УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).

УК-4.3. Демонстрирует умения участвовать в научной дискуссии в процессе академического и профессионального взаимодействия

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии;

УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп;

УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

ПК-1. Способен анализировать результаты научных исследований по преподаваемому предмету, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач и руководить научной деятельностью обучающихся

ПК.1.1. Владеет методологией исследовательской работы по лингвистике, навыками систематической и планомерной работы с научной литературой

ПК.1.2. Анализирует теоретические и практические результаты исследований, применяет полученные систематизированные знания для осуществления собственного научного исследования или для руководства научной деятельностью обучающихся

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР | Содержание образовательных  результатов | ИДК | Методы обучения | Средства оценивания образовательных результатов |
| *ОР-1* | Демонстрирует владение культурологическими, языковыми, коммуникативными, социально-психологическими,  историческими, антропологическими и др. знаниями, связанными с национально-специфическим  содержанием, и навыки формирования поликультурной личности, в т.ч. в рамках командной работы | УК-4.1.  УК-4.2.  УК-4.3.  УК-5.1.  УК-5.2.  УК-5.3.  ПК.1.1.  ПК.1.2. | Проектная деятельность  Информационные/  проблемные лекции | Эссе  Тест  Учебный проект |
| *ОР-2* | Демонстрирует умение применять знание основ лингвистической  теории и перспективных направлений развития современной лингвистики,  практики устной и письменной коммуникации | УК-2.1.  УК-2.2.  УК-4.1.  УК-4.2.  УК-4.3.  УК-5.2.  УК-5.3.  ПК.1.1.  ПК.1.2. | Проектная деятельность  Информационные/ проблемные лекции | Учебный проект  Контрольная работа.  Тест  творческое задание |

**2. 3. Руководитель и преподаватели модуля**

*Руководитель:*

Гусева Людмила Владимировна, канд.пед.наук, доцент, зав. кафедрой иноязычной профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО НГПУ им. К. Минина.

*Преподаватели:*

Гусева Людмила Владимировна, канд.пед.наук, доцент, зав. кафедрой иноязычной профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО НГПУ им. К. Минина.

Архипова Мария Владимировна, канд психол. наук, доцент кафедры иноязычной профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО НГПУ им. К. Минина.

Бударагина Елена Ивановна, канд.филол. наук, доцент кафедры русского языка и культуры речи ФГБОУ ВО НГПУ им. К. Минина.

**2.4. Статус образовательного модуля**

Модуль«*Межкультурная коммуникация*» входит в базовую часть программы магистратуры и является обязательным для изучения студентами, обучающимися по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык». Модуль «Межкультурная коммуникация» является профильным при обучении на уровне магистратуры, для его освоения требуются знания, коммуникативные навыки и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка в рамках программы бакалавриата.

**2.5. Трудоемкость модуля**

|  |  |
| --- | --- |
| **Трудоемкость модуля** | **Час./з.е.** |
| Всего | 432 / 12 |
| в т.ч. контактная работа с преподавателем | 331 |
| в т.ч. самостоятельная работа | 66 |
| практика | - |
| итоговая аттестация по модулю | Экз, ЗаО, Оц |

**3. Структура модуля**

**«Межкультурная коммуникация»**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код | Дисциплина | Трудоемкость (час.) | | | | | Трудоемкость (з.е.) | Порядок изучения | Образовательные результаты  (код ОР) |
| Всего | Контактная работа | | Самостоятельная работа | Аттестация |
| Аудиторная работа | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| 1. Дисциплины, обязательные для изучения | | | | | | | | | |
| 1 | Введение в межкультурную коммуникацию | 72 | 8 |  | 55 | 9  Экз | 2 | 1 | ОР-1-1-1 |
| 2 | Иностранный язык в межкультурной коммуникации | 252 | 140 | 20 | 92 | Оц, ЗаО, Экз, | 7 | 2 | ОР-2-2-1 |
| 3 | Учебное событие: лингвострановедческий аспект | 36 | 8 |  | 19 | 9  Экз | 1 | 3 | ОР-1-3-1 |
| 2. Дисциплины по выбору (выбрать 1 из 2) | | | | | | | | | |
| 4 | Лингвистическая интерпретация текста | 72 | 16 |  | 52 | 4  Зач | 2 | 4 | ОР-2-4-1 |
| 5 | Филологический анализ текста | 72 | 16 |  | 52 | 4  Зач | 2 | 5 | ОР-2-5-1 |
| 4. аттестация | | | | | | | | | |
|  | Экзамен по модулю |  |  |  |  |  |  |  |  |

**4. Методические указания для обучающихся**

**по освоению Модуля**

*Рекомендации по использованию и подготовке интерактивных ресурсов в процессе преподавания*

При подготовке к проведению занятий, помимо материалов, включенных в учебно-методический комплекс дисциплин, можно использовать информацию, размещенную в сети Интернет. Важным источником информации о современных исследованиях в сфере методики обучения иностранным языкам могут стать недавние публикации в тематических журналах и учебных пособиях.

Современный этап подготовки будущего педагога ориентирован на освоение им методологии самообразования. В этом смысле особое значение приобретает постановка перед обучающимися целей и системы задач, направленных на формирование трудовых функций и действий (в соответствии с профессиональным стандартом), на достижение образовательных результатов, на активизацию их самостоятельной работы.

Теоретический материал, изучаемый на лекциях, должен создавать проблемный фон с обозначением ориентиров, которые наполняются содержанием на практических (семинарских) занятиях, включая самостоятельную работу обучающихся с учебными пособиями, исследованиями, психолого-педагогической и методической литературой, Интернет-ресурсами.

*Рекомендации по использованию и подготовке современных образовательных технологий, методов, форм и приемов обучения*

При организации и планировании времени, необходимого для изучения тем, рекомендуется ориентироваться на положения данной учебной программы. Последовательность освоения студентами материала дисциплин модуля отражена в нумерации тем. Прежде, чем начать работу над той или иной дисциплиной, рекомендуется познакомиться со сведениями об ее целях, задачах, а также со структурой Программы.

С целью формирования информационной, проектной и исследовательской культуры обучающихся, навыков самостоятельного решения проблемных ситуаций, рекомендуется использование заданий проектного характера. При этом выполнение заданий должно предусматривать как индивидуальную работу обучающихся, так и работу в микрогруппах.

Проектные работы предусматривают самостоятельное изучение отдельных разделов учебной программы дисциплины, систематизацию материалов, заполнение таблиц и схем, подготовку доклада с мультимедиа-презентацией, их представление, ответы на вопросы и обсуждение.

Изложение лекционного материала строится на основе методов проблемного изложения, с учетом интерактивного общения со слушателями. Содержание лекций размещено в ЭИОС. Это позволит обучающимся уточнить непонятные моменты. Для изучения дисциплин модуля целесообразно применять интерактивные формы обучения и для проведения практических (семинарских) занятий.

*Методические рекомендации по проверке и оценке самостоятельной работы обучающихся*

Успешное овладение знаниями по дисциплинам модуля предполагает постоянную работу на лекционных, семинарских занятиях и на самоподготовке.

Систематизированные основы научных знаний по изучаемым дисциплинам модуля закладываются на лекционных занятиях, посещение которых учащимися обязательно. Конспектирование лекции – одна из форм активной самостоятельной работы, требующая навыков и умений кратко, системно, последовательно и логично формировать положения тем. Каждая из дисциплин имеет свою терминологию, свой специфический категориальный аппарат, которым должен умело владеть студент, употребляя соответствующие сокращения и логические схемы по ходу записи лекции.

При изучении дисциплин модуля важное внимание уделяется самостоятельной работе по подготовке к семинарам, имеющим целью углубленное изучение той или иной учебной дисциплины, привитие обучающимся навыков самостоятельного поиска и анализа необходимой информации, умения активно участвовать в творческой дискуссии, выработку навыков в практическом овладении учебными вопросами. При выполнении самостоятельной работы студентам рекомендуется: изучить цели задания; соблюдать принципы последовательности и постепенности; при работе с источниками выделять главное; выполнить текущее задание в устной и письменной форме; проверить правильность выполнения работы по степени достижения поставленной цели; проконсультироваться с преподавателем при необходимости.

Контроль предусматривает оценку успеваемости студентов, уровня сформированности навыков, умений и компетенций. Его результаты позволяют предусмотреть действия преподавателя по повышению качества обученности студентов.

**5. ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН МОДУЛЯ**

**5.1. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Введение в межкультурную коммуникацию»**

**1. Пояснительная записка**

Особенностями курса является применение в учебном процессе междисциплинарного подхода, затрагивающего такие аспекты как лингвистический, прагматический, психолингвистический, этнолингвистический, лингвокультурологический и др. При раскрытии основных тем использованы теоретические и методические материалы современной отечественной и зарубежной науки. Межкультурная коммуникация рассматривается как дисциплина, предметом которой является совокупность культурологических, языковых, социально-психологических, исторических, антропологических и др. знаний, связанных с национально-специфическим содержанием и формой речевого общения носителей иной культуры. Приобретенные знания о специфике межкультурного общения в странах изучаемого языка помогут адекватному восприятию собеседника, преодолению непониманий в коммуникации. Анализируя явления, типичные для разных общностей, систематизируя полученные знания, развиваются: 1) социокультурная восприимчивость; 2) социолингвистическая наблюдательность; 3) навыки распознания носителей культуроведческой информации. Использование материалов о своей стране, регионе, городе, представленных в равном объеме с информацией о других странах, способствует становлению поликультурной личности, формированию у обучающихся уважения к своим традициям, гордости за народные достижения, патриотизма, чувства созидательности.

Дисциплина является стартовой в курсе обучения по программе магистратуры и основывается на знаниях, полученных в курсе обучения по программам бакалавриата. Дисциплины, для которых данная дисциплина является предшествующей: Практика устной и письменной речи, Методика обучения иностранному языку и воспитания и другие.

**2. Место в структуре модуля**

Дисциплина К.М.06.01 «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части комплексного модуля «Межкультурная коммуникация». Обучение осуществляется в первом семестре, форма контроля - экзамен.

**3. Цели и задачи**

*Цель**дисциплины* – создать условия для формирования межкультурной компетенции на основе овладения теоретическими и практическими навыками межкультурного и межличностного общения.

*Задачи дисциплины:*

- изучение основных понятий дисциплины и понимания основных тенденций развития языка, культуры, межкультурной коммуникации;

- применение приобретенных умений, навыков и компетенций в межъязыковом и межкультурном общении и в преподавании иностранного языка;

- формирование навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

- применение знаний коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы.

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-1 | Демонстрирует владение культурологическими, языковыми, коммуникативным, социально-психологическими,  историческими, антропологическими и др. знаниями, связанными с национально-специфическим  содержанием, и навыки формирования поликультурной личности, в т.ч. в рамках командной работы | ОР-1-1-1 | Демонстрирует умение адекватно применять социокультурные и культурологические знания и осуществлять анализ лингвокультур | УК-4.1.  УК-4.3.  УК-5.2.  ПК.1.1. | Тест  Эссе |

5. Содержание дисциплины

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Принципы межкультурной коммуникации и основные парадигмы изучения культуры и коммуникации** | **4** |  |  | **27** | **31** |
| Тема 1.1. Язык и культура. Основные понятия. | 1 |  |  | 7 | 8 |
| Тема 1.2. Понятие культуры. Подходы к определению культуры. Формирование межкультурной компетенции. | 1 |  |  | 7 | 8 |
| Тема 1.3. Понятие коммуникации. Теория коммуникации. | 1 |  |  | 6 | 7 |
| Тема 1.4. Сравнительный анализ лингвокультур | 1 |  |  | 7 | 8 |
| **Раздел 2. Взаимосвязь и взаимовлияние языка и культуры** | **4** |  |  | **28** | **32** |
| Тема 2.1. Язык как хранитель культуры. Картина мира | 1 |  |  | 7 | 8 |
| Тема 2.2. Культурный шок | 1 |  |  | 7 | 8 |
| Тема 2.3. Межкультурная коммуникация в обучении иностранному языку. | 1 |  |  | 7 | 8 |
| Тема 2.4. Трудности перевода. Перекресток или столкновение культур? | 1 |  |  | 7 | 8 |
| **Экзамен** |  |  |  | **9** | **9** |
| **Итого:** | **8** |  |  | **64** | **72** |

*5.2. Методы обучения*

При реализации дисциплины используются традиционные и инновационные методы обучения: метод проблемного обучения, интерактивные групповые методы, работа в малых группах, исследовательский метод, проектный метод.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1 | ОР-1-1-1 | Выполнение творческого задания | Эссе | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| 2 | ОР-1-1-1 | Тестирование | Тест | 15-20 | 2 | 30 | 40 |
|  |  |  | Экзамен |  |  | 10 | 30 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 224 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-472-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>

2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671

*7.2. Дополнительная литература*

1. Куликова, Л.В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению : учебное пособие / Л.В. Куликова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-7638-2183-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229173>

2. Культура и личность : учебное пособие / В.А. Бойко, Е.В. Климакова, С.В. Куленко и др.; ред. Е.Я. Букина. - Новосибирск: НГТУ, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-7782-2338-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228950>

3. Психология межкультурной коммуникации в образовании : практикум / авт.-сост. Е.А. Фомина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. - Ставрополь: СКФУ, 2018. - 115 с.: табл., ил. - Бибиогр.: с. 62-63; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494792

4. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / И.В. Харитонова, Е.В. Байкина, И.С. Крылов и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2018. - 84 с. : ил. - Библиогр.: с. 79-81. - ISBN 978-5-4263-0665-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500569>

5. Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций : учебное пособие / Б.Л. Яшин. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 243 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5689-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211>

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| www.biblioclub.ru/catalog/120/ | ЭБС «Университетская  библиотека онлайн» |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Для проведения занятий по дисциплине используются аудитории университета, в том числе оборудованные мультимедийными ресурсами.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

Планируется использование традиционных программных средств, таких как средства Microsoft Word, Power Point, Microsoft Internet Explorer и других, а также средств организации взаимодействия с обучающимися в ЭИОС Мининского университета, в том числе взаимодействия с помощью разнообразных сетевых ресурсов.

**5.2. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Иностранный язык в межкультурной коммуникации»**

**1. Пояснительная записка**

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык в межкультурной коммуникации» для магистров разработана в соответствии с требованиями к иноязычному образованию, диктуемыми изменениями на рынке труда и в сфере высшего образования. Программа является составной частью ОПОП, нацеленной на подготовку высококвалифицированных кадров, способных успешно решать профессиональные задачи в условиях глобализации рыночной экономики на уровне мировых стандартов.

Программа представляет собой нормативный документ, определяющий содержание, объем, порядок изучения и преподавания дисциплины «Иностранный язык в межкультурной коммуникации». В содержание программы дисциплины входят её цели и задачи, образовательные результаты, тематический план, методы обучения, рейтинг-план, критерии аттестации, перечень источников для подготовки студентов, включая список электронных ресурсов, материалы для работы по организации самостоятельной работы студентов, а также фонды оценочных средств.

Данная дисциплина призвана сформировать у студентов необходимые навыки и умения, которые будут использоваться в дальнейшем при прохождении практик. Целевая группа данного курса – студенты 2 курса магистратуры, успешно овладевшие модулями «Теоретические основы обучения иностранным языкам», «Практический курс иностранного языка». Модули и практики, для которых данный модуль является предшествующим: Производственная (педагогическая) практика, Производственная практика (научно-исследовательская работа).

**2. Место в структуре модуля**

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в межкультурной коммуникации» относится к обязательной части комплексного модуля «Межкультурная коммуникация» (К.М.06) и изучается на 1 и 2 годах обучения.

**3. Цели и задачи**

*Цель**дисциплины* – создать условия для формирования у студентов как участников межкультурной коммуникации культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения и толерантного отношения к нему, а также формирование навыков исследовательской деятельности.

*Задачи дисциплины:*

1. научить студентов проявлять культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
2. формировать у студентов практические навыки и умения в общении с представителями других культур;
3. научить студентов находить, воспринимать, и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке, полученную из печатаных и электронных источников в рамках социокультурной и профессиональной сфер общения;
4. научить студентов практически применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации, а также практически реализовывать знания различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;
5. формировать готовность студентов к использованию иностранного языка как средства общекультурного развития, самообразования и профессионального самосовершенствования.

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| *ОР-2* | Демонстрирует умение применять знание основ лингвистической  теории и перспективных направлений развития современной лингвистики,  практики устной и письменной коммуникации | ОР-2-2-1 | Демонстрирует умение  осуществлять коммуникацию на иностранном языке на основе знаний предмета, методологии и понятийного аппарата межкультурной коммуникации иностранного языка. | УК-2.1.  УК-2.2.  УК-4.3.  УК-5.2.  УК-5.3. | Тест. Контрольная работа. |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Межкультурная коммуникация: язык как зеркало культуры** |  | **15** |  | **100** | **115** |
| Тема 1.1. Роль языка в формировании личности |  | 8 |  | 50 | 58 |
| Тема 1.2. Язык и идеология |  | 7 |  | 50 | 57 |
| **Раздел 2. Национальные особенности речевого и коммуникативного поведения разных народов** |  | **15** |  | **105** | **120** |
| Тема 2.1. Современная Россия сквозь призму языка и культуры |  | 5 |  | 35 | 40 |
| Тема 2.2. Современные англоязычные страны сквозь призму языка и культуры |  | 5 |  | 35 | 40 |
| Тема 2.3. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации |  | 5 |  | 35 | 40 |
| **Контроль: зачет, экзамен** |  |  |  | **13** | **13** |
| **Итого:** |  | **30** |  | **218** | **252** |

*5.2. Методы обучения*

При изучении дисциплины «Иностранный язык в межкультурной коммуникации» используются следующие методы обучения: выполнение проверочных тестов, дискуссии, проблемные задачи, творческие задания, поиск и отбор значимой информации по заданной тематике, подготовка сообщений по изучаемым темам, выполнение индивидуальных / групповых проектов.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

*Семестр 1*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1. | ОР-2-2-1 | Самостоятельная работа | Тестовое задание | 3-5 | 8 | 24 | 40 |
| 2. | ОР-2-2-1 | Практические занятия | Контрольная работа | 7-15 | 3 | 21 | 45 |
| 3 | ОР-2-2-1 | Самостоятельная работа | Творческое задание | 10-15 | 1 | 10 | 15 |
|  |  | Оценка по рейтингу |  |  |  |  |  |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

*Семестр 2*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1 | ОР-2-2-1 | Самостоятельная работа | Тестовое задание | 3-5 | 4 | 12 | 20 |
| 2 | ОР-2-2-1 | Практические занятия | Тестовое задание | 8-10 | 2 | 16 | 20 |
| 3 | ОР-2-2-1 | Самостоятельная работа | Контрольная работа | 7-12 | 1 | 7 | 12 |
| 4 | ОР-2-2-1 | Практические занятия | Контрольная работа | 5-9 | 2 | 10 | 18 |
|  |  |  | Зачет с оценкой |  |  | 10 | 30 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

*Семестр 3*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1 | ОР-2-2-1 | Самостоятельная работа | Тестовое задание | 3-5 | 4 | 12 | 20 |
| 2 | ОР-2-2-1 | Практические занятия | Тестовое задание | 8-10 | 2 | 16 | 20 |
| 3 | ОР-2-2-1 | Самостоятельная работа | Контрольная работа | 7-12 | 1 | 7 | 12 |
| 4 | ОР-2-2-1 | Практические занятия | Контрольная работа | 5-9 | 2 | 10 | 18 |
|  |  |  | Экзамен |  |  | 10 | 30 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 224 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-472-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>
2. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / И.В. Харитонова, Е.В. Байкина, И.С. Крылов и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2018. - 84 с. : ил. - Библиогр.: с. 79-81. - ISBN 978-5-4263-0665-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500569>

*7.2. Дополнительная литература*

1. Кошарная, С.А. Языковая личность в контексте этнокультуры : учебное пособие / С.А. Кошарная. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 219 с. - ISBN 978-5-4458-6750-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231715>
2. Куликова, Л.В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению : учебное пособие / Л.В. Куликова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-7638-2183-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229173>
3. Психология межкультурной коммуникации в образовании : практикум / авт.-сост. Е.А. Фомина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. - Ставрополь: СКФУ, 2018. - 115 с.: табл., ил. - Бибиогр.: с. 62-63; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494792

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru/catalog/120/

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Для проведения занятий по дисциплине используются аудитории университета, в том числе оборудованные мультимедийными ресурсами.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

Планируется использование традиционных программных средств, таких как средства Microsoft Word, Power Point, Microsoft Internet Explorer и других, а также средств организации взаимодействия с обучающимися в ЭИОС Мининского университета, в том числе взаимодействия с помощью разнообразных сетевых ресурсов.

**5.3. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Учебное событие: лингвострановедческий аспект»**

**1. Пояснительная записка**

Особенностью курса является инновационная технология вовлечения обучающегося в образовательный, познавательный и личностно-образующий процесс – образовательное событие. Образовательное событие в целом трактуется как ситуация, переживаемая и осознаваемая человеком как значимая в его собственном образовании. Рассматривая «образовательное событие» в единстве с «образовательной ситуацией» и «образовательным процессом», его можно трактовать как специально организованный и уникальный педагогический факт, меняющий образовательный процесс выходом за границы его обыденности. Важными признаками учебного события является выход за рамки привычного уклада образовательной организации; наличие культурно-исторического прототипа как модели человеческого общения (научная конференция, круглый стол, симпозиум, экскурсия, фестиваль и т.д.) с применением, если есть необходимость, сопровождающей его атрибутики, традиций; многослойность образовательного события, обусловленного сочетанием в нем различных видов деятельности, форм взаимодействия, специальной организацией коммуникации, одиночных процедур.

Данная программа представляет собой нормативный документ, определяющий содержание, объем, порядок изучения и преподавания дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию (учебное событие)». В содержание программы дисциплины входят её цели и задачи, образовательные результаты, тематический план, методы обучения, рейтинг-план, критерии аттестации, перечень источников для подготовки студентов, включая список электронных ресурсов, материалы для работы по организации самостоятельной работы студентов, а также фонды оценочных средств.

Данная программа рассчитана на курс обучения общей трудоемкостью 1 зачётная (кредитная) единица (36 академических часов: 8 часов контактной работы, 19 часов самостоятельной работы). Данная дисциплина призвана сформировать у студентов необходимые навыки и умения, которые будут использоваться в дальнейшем при прохождении практик. Целевая группа данного курса – студенты 1 курса магистратуры, успешно овладевшие модулями. Модули и практики, для которых данный модуль является предшествующим или параллельным: «Теоретические основы обучения иностранным языкам», «Практический курс иностранного языка», производственная (педагогическая)практика, Производственная практика (научно-исследовательская работа) и другие.

**2. Место в структуре модуля**

Дисциплина К.М.06.03 «Учебное событие: лингвострановедческий аспект» относится к обязательной части комплексного модуля «Межкультурная коммуникация». Обучение осуществляется в семестре 3, форма контроля - экзамен.

**3. Цели и задачи**

*Цель**дисциплины* - создать условия для практического событийного применения знаний и навыков межкультурной коммуникации в особой форме организации совместной деятельности по определённому культурному прототипу.

*Задачи дисциплины:*

- формирование навыков событийной деятельности по определённому культурно-историческому прототипу;

- применение приобретенных умений, навыков и компетенций в межъязыковом и межкультурном общении и в преподавании иностранного языка;

- формирование навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

- развитие навыков рефлексии.

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| *ОР-1* | Демонстрирует владение культурологическими, языковыми, коммуникативными, социально-психологическими,  историческими, антропологическими и др. знаниями, связанными с национально-специфическим  содержанием, и навыки формирования поликультурной личности, в т.ч. в рамках командной работы | ОР-1-3-1. | Демонстрирует навыки практического применения знаний по межкультурной коммуникации и формирования поликультурной личности в условиях командной работы | УК-4.2.  УК-5.1.  УК-5.3.  ПК.1.2. | Учебный проект |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Учебное событие в образовательном процессе** |  | **4** |  | **10** | **14** |
| Тема 1.1. Концепция образовательного/учебного события в современной педагогике |  | 2 |  | 5 | 7 |
| Тема 1.2. Этапы планирования и проведения учебных событий |  | 2 |  | 5 | 7 |
| **Раздел 2. Межкультурная коммуникация и образовательное событие** |  | **4** |  | **9** | **13** |
| Тема 2.1. Национально-специфическое содержание в планировании учебного события |  | 2 |  | 4 | 6 |
| Тема 2.2. Методы и технологии работы |  | 2 |  | 5 | 7 |
| **Контроль** |  |  |  | **9** | **9** |
| **Итого:** |  | **8** |  | **28** | **36** |

*5.2. Методы обучения*

При реализации дисциплины используются традиционные и инновационные методы обучения, основанные на технологии сотрудничества, проектных методах.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1 | ОР-1-3-1 | Проектирование и проведение учебного события | Учебный проект | 45-70 | 1 | 45 | 70 |
|  |  |  | Экзамен |  |  | 10 | 30 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1. Психология межкультурной коммуникации в образовании: практикум / авт.-сост. Е.А. Фомина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. - Ставрополь : СКФУ, 2018. - 115 с.: табл., ил. - Бибиогр.: с. 62-63; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494792

2. Усольцев, А.П. Идеальный урок : учебное пособие / А.П. Усольцев. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014. - 293 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3072-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272959

*7.2. Дополнительная литература*

1. Максимова, А.А. Основы педагогической коммуникации: учебное пособие / А.А. Максимова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 167 с. - ISBN 978-5-9765-1943-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461090>

2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671

3. Культура и личность: учебное пособие / В.А. Бойко, Е.В. Климакова, С.В. Куленко и др.; ред. Е.Я. Букина. - Новосибирск : НГТУ, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-7782-2338-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228950

4. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебно-методическое пособие / И.В. Харитонова, Е.В. Байкина, И.С. Крылов и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва: МПГУ, 2018. - 84 с. : ил. - Библиогр.: с. 79-81. - ISBN 978-5-4263-0665-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500569>

5. Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций : учебное пособие / Б.Л. Яшин. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 243 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5689-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| www.biblioclub.ru/catalog/120/ | ЭБС «Университетская  библиотека онлайн» |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Для проведения занятий по дисциплине используются аудитории университета, в том числе оборудованные мультимедийными ресурсами.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

Планируется использование традиционных программных средств, таких как средства Microsoft Word, Power Point, Microsoft Internet Explorer и других, а также средств организации взаимодействия с обучающимися в ЭИОС Мининского университета, в том числе взаимодействия с помощью разнообразных сетевых ресурсов.

**5.4. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Лингвистическая интерпретация текста»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация текста» занимает важное место в процессе профессиональной подготовки студентов магистратуры. Она направлена на формирование комплексной языковой компетенции личности.

В структуре дисциплины “Лингвистическая интерпретация текста” часть занятий посвящена изучению общих положений теории интерпретации, а также особенностям коммуникативной организации текста. Практические занятия посвящены разноаспектному анализу текстов разных стилей и жанров.

В процессе преподавания дисциплины «Лингвистическая интерпретация текста» преподаватель использует как классические формы и методы обучения (лекции и семинарские занятия), так и активные методы обучения (проблемное обучение, деловые игры и др.). Применение любой формы обучения предполагает также использование новейших IT-обучающих технологий, включая работу в системе Moodle.

Текущий контроль успеваемости студентов по дисциплине «Лингвистическая интерпретация текста» включает тестирование и выполнение творческих заданий.

Рубежный контроль проводится в форме зачета. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

**2. Место в структуре модуля**

«Лингвистическая интерпретация текста» базируется на знаниях, полученных студентами при изучении дисциплин: "Современный русский язык", "Лексическая семантика" и является составной частью комплексного модуля «Межкультурная коммуникация».

Дисциплина служит базой для написания научно-исследовательской работы, а также для преддипломной практики.

**3. Цели и задачи**

*Цель**дисциплины* - формирование устойчивых знаний об основных положениях лингвистики текста, о методах интерпретации текстов разных типов, о приемах экспликации их идейной и эстетической значимости.

*Задачи дисциплины:*

1. представление методов и выработка умений анализа различных типов текстов;
2. овладение методами экспликации национально-культурного своеобразия, выраженного в тексте;
3. выработка умений интерпретировать текст.
4. **Образовательные результаты**

Выпускник, освоивший дисциплину «Лингвистическая интерпретация текста», должен обладать следующими компетенциями:

**УК-2:** способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

**УК-4:** способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

**ПК-1:** способен анализировать результаты научных исследований по преподаваемому предмету, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач и руководить научной деятельностью обучающихся.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-2 | Демонстрирует умение применять знание основ лингвистической  теории и перспективных направлений развития современной лингвистики,  практики устной и письменной коммуникации | ОР-2-4-1 | Демонстрирует умение применять знание основ лингвистической теории для разноаспектной интерпретации текстов | УК-2.1.  УК-4.1.  УК-4.2.  ПК.1.1.  ПК.1.2. | Тест, творческое задание |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Текст как объект лингвистики** |  |  |  |  |  |
| **Тема 1.1** Общие положения теории лингвистической интерпретации текста | 1 | 1 |  | 4 | 6 |
| **Тема 1.2** Системно-структурные и смысловые характеристики текста | 1 | 1 |  | 4 | 6 |
| **Тема 1.3** Объемно-прагматическое, структурно- смысловое членение, контекстно- вариативное членение текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.4** Художественный текст. Лингвистический подход к анализу художественного текста. Особенности художественного текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.5** Концептуальное пространство художественного текста. Интертекстуальность и ее функции в художественном дискурсе |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.6** Эксплицитное и имплицитное в языке |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.7** Особенности языка поэтических текстов |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.8** Анализ концептуального, денотативного и эмотивного пространства стихотворного текста. Выявление текстовых доминант |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.9** Понятие коммуникативной организации текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.10** Лингвистический подход к анализу художественного текста. Особенности художественного текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.11** Интерпретация структуры и содержания художественного текста (на примере анализа прозаических художественных текстов) |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.12** Интерпретация текстов разных типов в контексте культурно-исторических событий |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.13**  Интерпретация текста с учетом мировоззренческих особенностей интерпретатора |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.14** Интерпретация переводного текста (способы трансляции национально- культурной специфики) |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Зачет** |  |  |  | **4** | **4** |
| **Итого:** | **2** | **14** |  | **56** | **72** |

*5.2. Методы обучения*

При освоении дисциплины «Лингвистическая интерпретация текста» используются традиционные обучающие технологии – лекционные и семинарские занятия. Также курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод), активно используются диалоговые технологии – дискуссии.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
|  | ОР-2-4-1 | Самостоятельная работа | Тест | 22-40 | 1 | 22 | 40 |
|  | ОР-2-4-1 | Групповая/индивидуальная работа | Творческое задание | 11-20 | 3 | 33 | 60 |
|  |  | **Итого:** |  |  |  | **55** | **100** |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1. Стернин, И.А. Методы описания семантики слова / И.А. Стернин. - 2-е изд., стер. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 33 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5735-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375637>.
2. Павлов С.Г., Петрова Н.Е. Антропоцентрическая парадигма современной лингвистики: Учеб.пособие. - Нижний Новгород: Мининский ун-т, 2014
3. Федорова, О.В. Экспериментальный анализ дискурса : монография / О.В. Федорова; Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. - Москва : Языки славянских культур, 2014. - 511 с.: ил., табл., схем. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9905856-0-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277388>.
4. Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Серия "Филологические науки" : журнал / ред. Е.И. Диброва - Москва : Московский государственный гуманитарный университет им. М.А. Шолохова, 2013. - № 3. - 116 с. - ISSN 1992-6375 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231650>.

*7.2. Дополнительная литература*

1. Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи : сборник / отв. ред. Н.Д. Арутюнова ; Российкая академия наук, Институт языкознания. - Москва : Индрик, 2012. - 400 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-91674-231-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424>.
2. Ким, Л.Г. Вариативно-интерпретационное функционирование текста / Л.Г. Ким. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-8353-1337-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232401>.
3. Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста : пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. - ISBN 978-985-536-114-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571>.

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1. Климовская Г. И. Тонкий мир смыслов художественного (прозаического) текста: методологический и теоретический очерк лингвопоэтики: монография Москва: Издательство «Флинта», 2017, http://biblioclub.ru/index.php? page=book&id=94684
2. Лисович И. Скальпель разума и крылья воображения: научные дискурсы в английской культуре раннего Нового времени. Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2015, http://biblioclub.ru/index.php? page=book&id=440085

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет»

Стернин, И.А. Методы описания семантики слова / И.А. Стернин. - 2-е изд., стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 33 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5735-5 ; То же [Электронный ресурс].

Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи : сборник / Российкая академия наук, Институт языкознания ; отв. ред. Н.Д. Арутюнова. - М. : Индрик, 2012. - 400 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-91674-231-2 ; То же [Электронный ресурс].

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия: аудиторных помещений, кабинета для самостоятельной работы, читального зала, библиотек, Интернет-библиотек.

Оборудование учебного кабинета: парты, доска, технические средства обучения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

|  |
| --- |
| Электронная библиотека НГПУ http://www.mininuniver.ru/about/library |
| Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет» http://www.krugosvet.ru/node/41681 |
| Российская государственная библиотека www.rsl.ru |

**5.5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Филологический анализ текста»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Филологический анализ текста» занимает важное место в процессе профессиональной подготовки студентов магистратуры. Она направлена на формирование комплексной языковой компетенции личности.

В структуре дисциплины “Филологический анализ текста” часть занятий посвящена изучению общих положений теории интерпретации, а также особенностям коммуникативной организации текста. Практические занятия посвящены разноаспектному анализу текстов разных стилей и жанров.

В процессе преподавания дисциплины «Филологический анализ текста» преподаватель использует как классические формы и методы обучения (лекции и семинарские занятия), так и активные методы обучения (проблемное обучение, деловые игры и др.). Применение любой формы обучения предполагает также использование новейших IT-обучающих технологий, включая работу в системе Moodle.

Текущий контроль успеваемости студентов по дисциплине «Филологический анализ текста» включает тестирование и выполнение творческих заданий.

Рубежный контроль проводится в форме зачета. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

**2. Место в структуре модуля**

«Филологический анализ текста» базируется на знаниях, полученных студентами при изучении дисциплин: "Современный русский язык", "Лексическая семантика" и является составной частью комплексного модуля «Межкультурная коммуникация».

Дисциплина служит базой для написания научно-исследовательской работы, а также для преддипломной практики.

**3. Цели и задачи**

*Цель**дисциплины* - формирование устойчивых знаний об основных положениях лингвистики текста, о методах интерпретации текстов разных типов, о приемах экспликации их идейной и эстетической значимости.

*Задачи дисциплины:*

1. представление методов и выработка умений анализа различных типов текстов;
2. овладение методами экспликации национально-культурного своеобразия, выраженного в тексте;
3. выработка умений интерпретировать текст.
4. **Образовательные результаты**

Выпускник, освоивший дисциплину «Филологический анализ текста», должен обладать следующими компетенциями:

**УК-2:** способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

**УК-4:** способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

**ПК-1:** способен анализировать результаты научных исследований по преподаваемому предмету, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач и руководить научной деятельностью обучающихся.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-2 | Демонстрирует умение применять знание основ лингвистической  теории и перспективных направлений развития современной лингвистики,  практики устной и письменной коммуникации | ОР-2-5-1 | Демонстрирует умение применять знание основ лингвистической теории для разноаспектной интерпретации текстов | УК-2.2.  УК-4.1.  УК-4.3.  ПК.1.1.  ПК.1.2. | Тест, творческое задание |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Текст как объект лингвистики** |  |  |  |  |  |
| **Тема 1.1** Общие положения теории филологического анализа текста | 1 | 1 |  | 4 | 6 |
| **Тема 1.2** Системно-структурные и смысловые характеристики текста | 1 | 1 |  | 4 | 6 |
| **Тема 1.3** Объемно-прагматическое, структурно- смысловое членение, контекстно- вариативное членение текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.4** Художественный текст. Лингвистический подход к анализу художественного текста. Особенности художественного текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.5** Концептуальное пространство художественного текста. Интертекстуальность и ее функции в художественном дискурсе |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.6** Эксплицитное и имплицитное в языке |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.7** Особенности языка поэтических текстов |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.8** Анализ концептуального, денотативного и эмотивного пространства стихотворного текста. Выявление текстовых доминант |  | 1 |  | 3 | 4 |
| **Тема 1.9** Понятие коммуникативной организации текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.10** Лингвистический подход к анализу художественного текста. Особенности художественного текста |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.11** Интерпретация структуры и содержания художественного текста (на примере анализа прозаических художественных текстов) |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.12** Интерпретация текстов разных типов в контексте культурно-исторических событий |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.13** Интерпретация текста с учетом мировоззренческих особенностей интерпретатора |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Тема 1.14** Интерпретация переводного текста (способы трансляции национально- культурной специфики) |  | 1 |  | 4 | 5 |
| **Зачет** |  |  |  | **4** | **4** |
| **Итого:** | **2** | **14** |  | **56** | **72** |

*5.2. Методы обучения*

При освоении дисциплины «Филологический анализ текста» используются традиционные обучающие технологии – лекционные и семинарские занятия. Также курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод), активно используются диалоговые технологии – дискуссии.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
|  | ОР-2-5-1 | Самостоятельная работа | Тест | 22-40 | 1 | 22 | 40 |
|  | ОР-2-5-1 | Групповая/индивидуальная работа | Творческое задание | 11-20 | 3 | 33 | 60 |
|  |  | **Итого:** |  |  |  | **55** | **100** |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1. Стернин, И.А. Методы описания семантики слова / И.А. Стернин. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 33 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5735-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375637>.
2. Павлов С.Г., Петрова Н.Е. Антропоцентрическая парадигма современной лингвистики: Учеб.пособие. - Нижний Новгород: Мининский ун-т, 2014.
3. Федорова, О.В. Экспериментальный анализ дискурса : монография / О.В. Федорова ; Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. - Москва : Языки славянских культур, 2014. - 511 с. : ил., табл., схем. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9905856-0-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277388>.
4. Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Серия "Филологические науки" : журнал / ред. Е.И. Диброва - Москва : Московский государственный гуманитарный университет им. М.А. Шолохова, 2013. - № 3. - 116 с. - ISSN 1992-6375 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231650>.

*7.2. Дополнительная литература*

1. Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи : сборник / отв. ред. Н.Д. Арутюнова; Российкая академия наук, Институт языкознания. - Москва : Индрик, 2012. - 400 с.: табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-91674-231-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424>.
2. Ким, Л.Г. Вариативно-интерпретационное функционирование текста / Л.Г. Ким. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-8353-1337-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232401>.
3. Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста: пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. - ISBN 978-985-536-114-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571>.

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1. Климовская Г. И. Тонкий мир смыслов художественного (прозаического) текста: методологический и теоретический очерк лингвопоэтики: монография Москва: Издательство «Флинта», 2017, http://biblioclub.ru/index.php? page=book&id=94684
2. Лисович И. Скальпель разума и крылья воображения: научные дискурсы в английской культуре раннего Нового времени. Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2015, http://biblioclub.ru/index.php? page=book&id=440085

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет»

Стернин, И.А. Методы описания семантики слова / И.А. Стернин. - 2-е изд., стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 33 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5735-5 ; То же [Электронный ресурс].

Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи : сборник / Российкая академия наук, Институт языкознания ; отв. ред. Н.Д. Арутюнова. - М. : Индрик, 2012. - 400 с. : табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-91674-231-2 ; То же [Электронный ресурс].

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия: аудиторных помещений, кабинета для самостоятельной работы, читального зала, библиотек, Интернет-библиотек.

Оборудование учебного кабинета: парты, доска, технические средства обучения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

|  |
| --- |
| Электронная библиотека НГПУ http://www.mininuniver.ru/about/library |
| Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет» http://www.krugosvet.ru/node/41681 |
| Российская государственная библиотека www.rsl.ru |

**6. ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Определение результатов освоения модуля на основе вычисления рейтинговой оценки по каждому элементу модуля**

Рейтинговая оценка по модулю рассчитывается по формуле:

Rjмод. =

Rjмод. – рейтинговый балл студента j по модулю;

, ,… – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль,

– зачетная единица по практике, – зачетная единица по курсовой работе;

, , … – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля,

, – рейтинговые баллы студента за практику, за курсовую работу, если их выполнение предусмотрено в семестре.

Величина среднего рейтинга студента по модулю лежит в пределах от 55 до 100 баллов.